

דרך אחרת **לייצרת** שמות של **בעל מקצוע** בעברית. הטילה "יוצר" דומה למילים "פועל", "שותר" ו"סופר". יוצר הוא אכן שמהם שריר, ספר, סרט או הצעה. "וּמָר" הוא אDEM ששור שירים מול אנשיים או **בעל פן** **מקלטות**. הטילה "זמר" דומה למילים "טביח", "ספר" ו"דדור". ולבסוף, "שחקן" הוא אDEM שמשוחק בתאטרון או בקולנוע. הטילה "שחקן" דומה למילים "שחקן", "פרשן" וגם... שקרן. אולי יופי – שיעור עברי שלם מפוצב אחית!

אנחנו **טמצאים** **להסתובב** בין המצבות. הנה שם בידיש, הנה שם בערבית, של יהודי עיראק (Iraqi), והנה מנגה בעברית ובנרכנית של אDEM שניה רופא. על המצבות הישנות כתוב **"ילד פולין"** (Poland). על המצבות החיקשיות יותר כתוב **בגאווה** "ילד ארץ-ישראל".

סיור-שיעור משפחתי. כמו שמספרתי, אבא של סבא שלי קבור בצד המזרחי, והוא – אחיו של סבא שלי, משה שרת, קבור בצד המערבי. משה שרת היה **ראש המכונשה** השני של מדינת ישראל (1954–1955). אך, אני עובר עם המלחינים שלו ליד הפסצחות, ומספר להם מי היה האנשים האלה והנה סייפור החמים שלהם. אתם שואלים למה שם המשפחה של משה שונה משם המשפחה של אביו יעקב? שאלה טובה, בואו לשיעור ואסביר לכם.

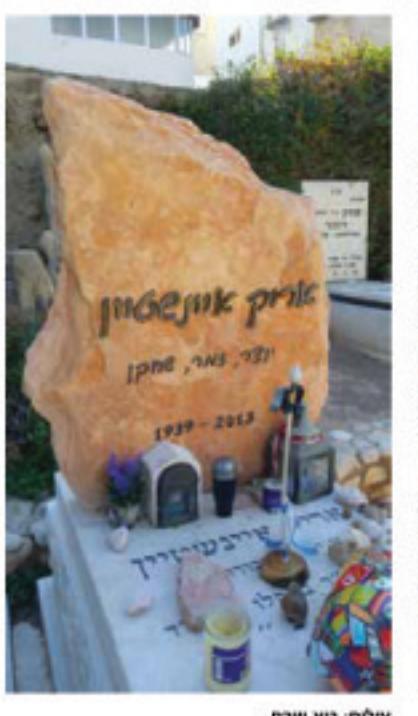
שחקן, פרשן וגם... שחקן
בינתיים, בואו נסתובב על קבוריו של ארייך איינשטיין. מתחזה לשם שלו – כתוב: "יוצר, זמר, שחקן". כל אחת מהמלחינים האלה **מנגינה**

visites	siyurim
visite	mesayer
cimetière	beit kvarot
pierres tombales	matzevot
s'est développée	hitpatha
inhumé	kavur
plus on	kekhol she...
s'actualise	mit'adkenet
inscriptions	ktovot
polices (de caractères)	gofanim
s'est modifiée	hishtana
écriture	ktiv
conception	itzuv
designers	me'atzvim
Premier ministre	rosh memshala
créateur	yotzer
illustre	madgima
création	yetzira
professionnels	ba'alei miktzo'a
studio d'enregistrement	ulpan haklatot
entrepreneur	kablan
commentateur	parshan
se promener	lehistovev
né	yelid
fièrement	bega'ava

tours	סיורים
tour	מסייר (סיר)
cemetery	בית קברות
tombstones	כעבות
developed	התפתחה (התפתחת)
is buried	קבר
the more	כללו ש...
becomes [more] current	continua (התעדכן)
inscriptions	כתובות
fonts	גופנים
changed	השתנה
spelling	כתב
design	עיצוב
designers	מעצבים
prime minister	ראש ממשלה
artist	יוצר
illustrates	מודגימה (הציג)
formation	צירה
professionals	בעל מקצוע
recording studio	אזור הקלטות
contractor	קבלן
commentator	פרשן
to wander around	להסתובב (הסתובב)
native of	ולד...
proudly	בגאווה

Hebrew from monuments

L'hébreu des sépultures



צילום: גיא שרות



צילום: יוסי דוד

שמי גיא שרות, ואני מורה לעברית. אני מלמד עברית **מ��וניות**. בצד מערב נמצא, למשל, הקבר של **זמר אריך איינשטיין**, שנפטר בשנת 2013. (www.streetwisewhebrew.com)

אחד המוקומות שבהם אני **מסייר** עם אנשים שאוהבים ללמידה עברית הוא **בית קברות טרומפלדור**, בדרך הפלמ"ח 19 בתל-אביב. זהו בית קברות ישן, משנת 1902. בשקרים את מה שכתוב על **ה מצבות** – אפשר לראות איך העברית התפתחה במעבר שנים.

בשנות ה-30 התחילו **מעצבים** המצבות להוסיף את שפם על המצבה. הקבר היה מלמד על ההתקפות בעיצובה המזכות בית קברות טרומפלדור הוא גם בשכילי, הסיוור בבית קברות טרומפלדור – יעקב שרותוק.

סיוור-שיעור משפחתי

In an old Israeli cemetery, one can learn not only Hebrew grammar, but also spelling and a few other things

En Israël, dans un vieux cimetière, il est possible non seulement d'apprendre la grammaire hébraïque, mais aussi l'écriture et bien d'autres choses

קראו IVRIT שטמייכים
בפירושם מסיטור שלם
בשל��פה תעתחרת.
טנקום לאחין און –
בנרכחה, אנטוליה או ברוחתך
לכתובת זהאיל
jpost@jpost.com

IVRIT readers who are interested in publishing the story of their experience with the Hebrew language are invited to email it – in Hebrew, English or French, to ivrit@jpost.com

Les lecteurs d'IVRIT intéressés à publier leur histoire, si celle-ci est liée à la langue hébraïque, sont invités à l'envoyer, en hébreu, anglais ou en français, à l'adresse mail : ivrit@jpost.com

עברית של מצבות